



**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen  
Email [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0  
Fax.: +49-[0]7433-9933-149  
Internet [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

# Istruzioni per l'uso

## Asta meccanica per la misurazione dell'altezza

### **KERN MSC 100**

Versione 1.0

10/2009

I



MSC\_100-BA-i-0910



# **KERN MSC 100**

Versione 1.0 10/2009

## **Istruzioni per l'uso**

### **Asta meccanica per la misurazione dell'altezza**

---

---

#### Indice

|          |                                                   |           |
|----------|---------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b> | <b>Dati tecnici.....</b>                          | <b>3</b>  |
| <b>2</b> | <b>Dichiarazione di conformità.....</b>           | <b>4</b>  |
| <b>3</b> | <b>Spiegazione dei simboli grafici .....</b>      | <b>6</b>  |
| <b>4</b> | <b>Avvertenze fondamentali (generalità) .....</b> | <b>7</b>  |
| <b>5</b> | <b>Norme di sicurezza fondamentali.....</b>       | <b>8</b>  |
| <b>6</b> | <b>Disimballaggio/montaggio .....</b>             | <b>9</b>  |
| <b>7</b> | <b>Misurazione dell'altezza del corpo .....</b>   | <b>10</b> |
| <b>8</b> | <b>Pulizia, Manutenzione, Smaltimento .....</b>   | <b>12</b> |

---

## 1 Dati tecnici

---

| <b>KERN</b>                                                                       | <b>MSC 100</b>                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Campo di misurazione                                                              | 6.5 – 100 cm                         |
| Leggibilità                                                                       | 1 mm                                 |
| Tolleranza                                                                        | 5 mm                                 |
| Misure (L x A x S) mm                                                             | 1040 x 55 x 290 mm                   |
| Intervallo di variazione della temperatura                                        | +10°C ... +40°C                      |
| Temperatura di conservazione                                                      | -20°C ... + 60°C                     |
| Peso netto                                                                        | circa 800 g                          |
| Autorizzazione come prodotto medicinale secondo la direttiva CEE 93/42 (CE 0297 ) | Classe I con funzione di misurazione |

---

## 2 Dichiarazione di conformità

---



**KERN & Sohn GmbH**

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: [info@kern-sohn.de](mailto:info@kern-sohn.de)

Tel: 0049-[0]7433- 9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: [www.kern-sohn.de](http://www.kern-sohn.de)

### Konformitätserklärung

Konformitätserklärung für Geräte mit CE-Zeichen

Declaration for appliances with CE mark

Declaración de conformidad para equipos con rótulo CE

Déclaration de conformité pour les appareils avec marque CE

Dichiarazione di conformità per apparecchi con contrassegno CE

Conformiteitverklaring voor apparaten met CE-merkteken

**Height rod: KERN MSB-80, MSC-100, MSF-200**

---

**D** Wir erklären hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Richtlinien übereinstimmt.

Das Produkt wurde unter Berücksichtigung untenstehender Normen gefertigt und entspricht den genannten Richtlinien. Die Produkte sind konform mit den Grundlegenden Anforderungen des Anhang I der EG-Richtlinie 93/42/EWG und dürfen somit mit CE 0297 gekennzeichnet und von uns in Verkehr gebracht werden. Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde nach RL 93/42/EWG, Anhang V durchgeführt. Das QS-System steht unter der Überwachung der Benannten Stelle DQS GmbH, Frankfurt/Main, Deutschland, Kürzel 0297.

---

**GB** We hereby declare and assume sole responsibility for the declaration that the product complies with the standards hereinafter.

The product was manufactured subject to all norms and complies with the standards stated. The products are in conformance with the basic requirements specified in Appendix I of EC Directive 93/42/EC and we are therefore entitled to apply the CE 0297 mark and to put these products into circulation. The appraisal procedure was carried out as per Directive 93/42/EC, Appendix V. The QA system is supervised by the notified body DQS GmbH, Frankfurt/Main, Germany, abbreviation 0297.

---

**E** Manifestamos bajo sola responsabilidad en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes.

El producto ha sido fabricado considerando las normas de abajo y corresponde a las directivas nombradas. Los productos están conformes con los requisitos fundamentales del anexo I de la directiva CE 93/42/EWG pudiendo así ser marcados con CE 0297 y puestos en circulación por nosotros. El procedimiento de evaluación de conformidad ha sido ejecutado según RL 93/42/EWG, anexo V. El sistema QS está bajo el control del organismo nombrado DQS GmbH, Frankfurt/Main, Alemania, abreviación 0297.

---

**F** Nous déclarons par la présente que le produit auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes ci-après.

Le produit a été fabriqué compte tenu des normes ci-après et est conforme aux directives citées. Les produits sont conformes aux exigences fondamentales de l'annexe I à la directive CE 93/42/CEE et peuvent donc porter le label CE 0297 et être mis en circulation par nous. La procédure de certification de la conformité a été réalisée en fonction de RL 93/42/CEE, annexe V. Le système de suivi de la qualité se trouve sous le contrôle de l'organisation citée DQS GmbH, Francfort/Main, Allemagne, sigle 0297.

---

**I** Dichiariamo con ciò in responsabilità unica che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.

Il prodotto è stato fabbricato tenendo in considerazione le norme sottostanti e corrisponde alle direttive indicate. I prodotti sono conformi ai requisiti fondamentali dell'appendice I della direttiva CE 93/42/EEG e possono essere marcati con CE 0297 e quindi messi in circolazione da noi. Il procedimento di valutazione per la conformità è stato eseguito secondo RL 93/42/EEG, Appendice V. Il sistema QS è sotto il controllo del centro competente DQS GmbH, Frankfurt/Main, Germania, abbreviatura 0297.

---

**NL** Wij verklaren hiermede op exclusieve verantwoordelijkheid dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna volgende richtlijnen overeenstemt.

Het product werd met inachtneming van de onderstaande normen vervaardigd en voldoet aan de vermelde richtlijnen. De producten zijn conform met de fundamentele, door bijlage I van de EG-richtlijn 93/42/EEG gestelde eisen en mogen bijgevolg met CE 0297 gekenmerkt en door ons in omloop gebracht worden. Het procédé ter beoordeling van de conformiteit werd conform RL 93/42/EEG, bijlage V doorgevoerd. Het kwaliteitsborgingsysteem staat onder toezicht van de benoemde instantie DQS GmbH, Frankfurt/Main, Duitsland, afgekort 0297

---

| Mark applied   | EU Directive |
|----------------|--------------|
| <b>CE 0297</b> | 93/42/EEC    |

**Date: 01.11.2009**

**Signatur :**



**Gottl. KERN & Sohn GmbH  
Management**

---

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

---

### 3 Spiegazione dei simboli grafici

---

**SN WY 090563**

Descrizione dei numeri di serie di ogni dispositivo;  
applicato sul dispositivo e sull'imballo.

Numero qui come esempio



**2009-08**

Identificazione della data di fabbricazione del  
prodotto medicinale.

Anno e mese qui come esempio



„Attenzione, fare attenzione al documento allegato“,  
oppure „Fare attenzione alle istruzioni“



**Gottl. Kern & Sohn GmbH  
D – 72336 Balingen  
Ziegelei 1**

Identificazione del fabbricante del prodotto  
medicinale con indirizzo



Limite della temperatura  
con dati del limite inferiore e superiore  
(temperatura di stoccaggio sull'imballo)

Dati di temperatura come esempio

10°C / 40°C

Limite di temperatura nell'applicazione  
con dati dei limiti inferiori e superiori  
(temperatura ambiente ammessa)

Dati di temperatura come esempio

---

## 4 Avvertenze fondamentali (generalità)

---



Questa asta di misurazione dell'altezza secondo la direttiva CEE 93/42 è prevista per determinare l'altezza del corpo in medicina per controlli medici, esami e trattamenti.

### **Definizione finale**

#### **Indicazione:**

- Determinazione dell'altezza del corpo in campo medico.
- Con una persona in piedi oppure con un bambino sdraiato l'asta di misurazione dell'altezza viene messa all'altezza della testa e dei piedi, in modo che sul visualizzatore o scala sia possibile leggere il valore dell'altezza del corpo.

#### **Controindicazioni:**

Non si è a conoscenza di alcuna controindicazione.

### **Utilizzo secondo le direttive**

Questa asta serve per determinare l'altezza di persone in piedi oppure di bambini sdraiati, a seconda del modello, negli ambiti di trattamenti medici. Quest'asta di misurazione dell'altezza è adatta per il riconoscimento, prevenzione e controllo di malattie.

In questo caso è necessario fare attenzione che l'asta per la misurazione dell'altezza giunga a contatto solo della pelle non ferita.

### **Uso non conforme**

L'asta per la misurazione dell'altezza non deve essere modificata nella sua struttura. Ciò può comportare risultati di misurazione errati, rischi di sicurezza e la distruzione dell'apparecchio.

L'asta per la misurazione dell'altezza deve essere impiegato soltanto secondo le indicazioni descritte. Usi divergenti necessitano dell'autorizzazione scritta di KERN.

### **Garanzia**

La garanzia decade quando

- non vengono osservate le indicazioni delle istruzioni per l'uso
- non viene usato in conformità agli impieghi descritti
- avvengono modifiche o l'apertura dell'apparecchio
- danneggiamenti di origine meccanica e danni dovuti all'ambiente, liquidi ad usura e logorio ordinari.
- Posizionamento o struttura non appropriata.

### **Monitoraggio dei mezzi di verifica**

Si raccomanda controllare l'esattezza dell'asta di misurazione dell'altezza tramite strumenti adatti, ma non è necessario, poiché la misurazione della statura umana è sempre molto inesatta.

---

## 5 Norme di sicurezza fondamentali

---



Prima del montaggio e della messa in servizio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, anche se Lei ha già lavorato con gli prodotti KERN.

### **Formazione del personale**

Per l'impiego e la manutenzione conforme del prodotto, il personale medico specializzato deve applicare ed osservare le istruzioni per l'uso.

### **Evitare contaminazione**

Per evitare contaminazioni incrociate (malattie da funghi,...) le parti che giungono a contatto con i pazienti devono essere pulite regolarmente.

Suggerimento:

Dopo ogni utilizzo che potrebbe attirare una potenziale contaminazione (ad esempio con il contatto diretto della pelle).

### **Indicazioni di sicurezza**

- Fare attenzione alle istruzioni.
- Utilizzare solo il materiale di montaggio fornito.
- Durante il montaggio assicurarsi che l'asta per la misurazione dell'altezza sia montata correttamente, (vedere capitolo. 6).
- Nello scorrimento del calibro a corsoio osservare che la persona da misurare non sia lesionata.
- In caso sia presente una aletta di misurazione ribaltabile assicurarsi che dopo ogni utilizzo essa venga nuovamente ribaltata, in quanto altrimenti vi è il pericolo di ferimenti.
- Assicurarsi che dopo ogni utilizzo l'aletta di misurazione venga nuovamente ribaltata, in quanto altrimenti vi è il pericolo di ferimenti.
- La misurazione dell'altezza del corpo fornisce valori attendibili solo se talloni, schiena e testa sono orientati dritti, poiché la grandezza del corpo di una persona durante una giornata può variare di alcuni cm.

---

## **6 Disimballaggio/montaggio**

---

**Controllo alla  
consegna**

Controllare l'imballaggio subito alla consegna, nonché l'apparecchio durante il disimballaggio se presentino eventuali danni esterni visibili.

**Imballaggio/  
Rispedizione**

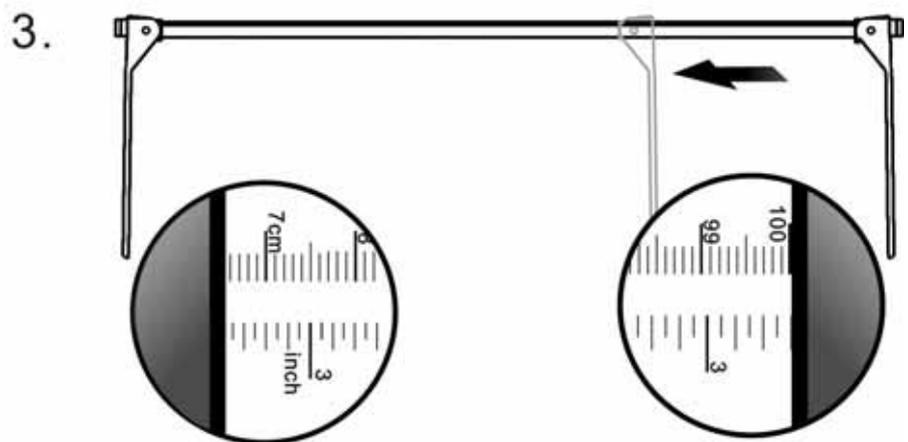
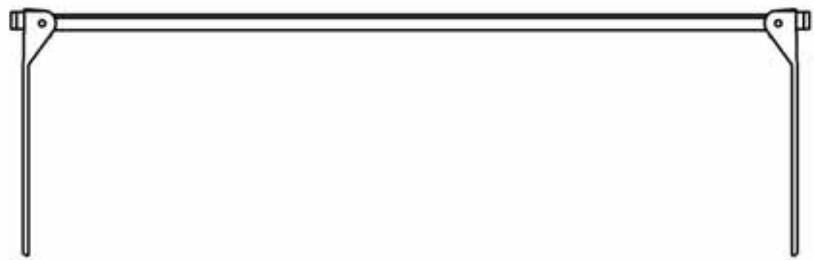
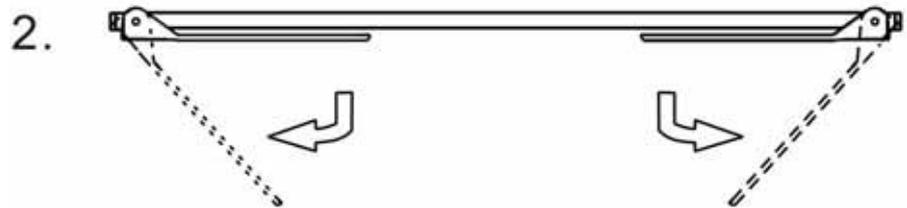
Conservare tutte le parti dell'imballaggio originale per un'eventuale rispedizione ove necessaria.  
Per la rispedizione va usato solamente l'imballaggio originale.

---

## 7 Misurazione dell'altezza del corpo

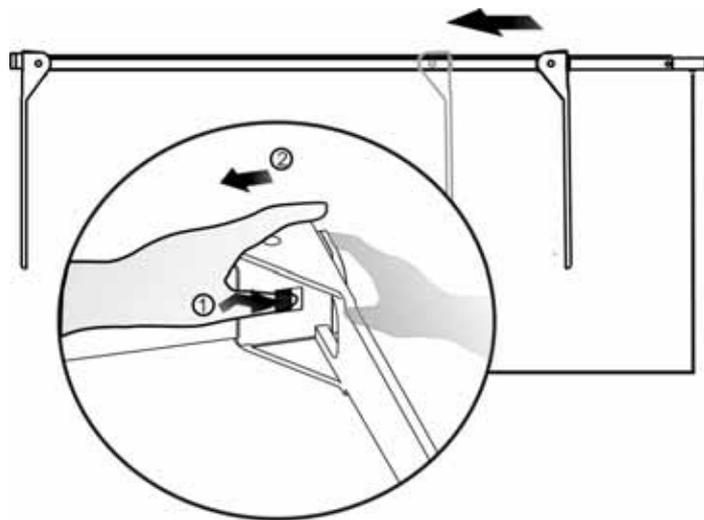
---

⇒ Aprire il portello di misurazione secondo l'illustrazione

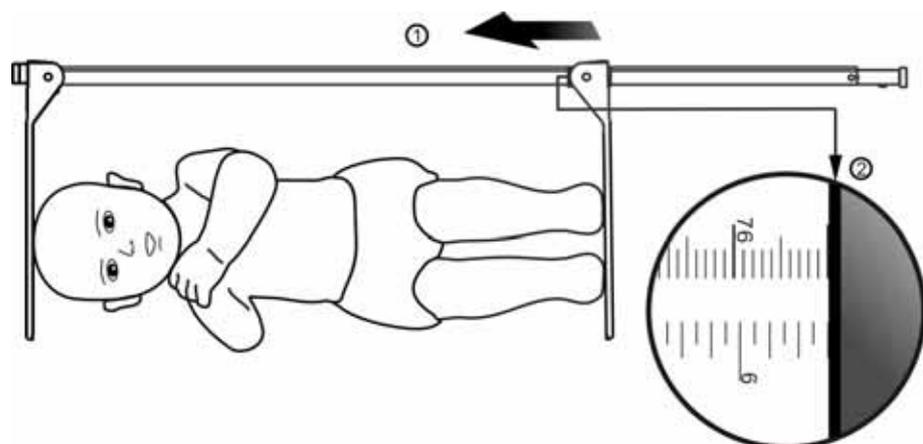


Arresto fisso

Arresto scorrevole



⇒ Per spostare la battuta allentare il bloccaggio premendo il bottone nero [1].



- ⇒ Posizionare il bambino in tal modo che la testa contatto con la battuta fissa.
- ⇒ Spingere il calibro a corsoio sec. illustrazione fino alla battuta talloni.
- ⇒ Leggere la statura sulla marcatura rossa.

---

## 8 Pulizia, Manutenzione, Smaltimento

---

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pulizia</b>                  | Non usare detersivi aggressivi (solventi e simili), ma invece un panno inumidito con acqua e sapone neutro oppure un detergente casalingo.                                                                                               |
| <b>Disinfezione</b>             | Per la disinfezione sono permessi i seguenti mezzi: <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Alcol denaturato</li><li>▪ Kohrsolin al 2%</li><li>▪ Soluzione di Sokrena all'1%</li><li>▪ Sagrotan al 5%</li><li>▪ Gigasept al 5%</li></ul> |
| <b>Assistenza, manutenzione</b> | L'apparecchio deve essere aperto solo da tecnici specializzati e autorizzati di KERN.                                                                                                                                                    |
| <b>Smaltimento</b>              | Lo smaltimento dell'imballaggio e dell'apparecchio deve essere eseguito dall'operatore secondo le vigenti leggi nazionali o regionali in materia.                                                                                        |